**Artslink February– Listing – HKAC’s programme**

Listing – HKAC – Screening

**高先精選 – 二月**

**Golden Scene Selection – February**

合辦: 香港藝術中心、高先電影公司

Co-presented by Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd.

票價 Tickets: $ 75/60 \*

\*\*全日制學生、六十歲或以上長者,殘疾人士及其陪同人票價

Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities & their minders.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of four or more standard tickets.

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0273 / 2582 0247

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每個月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於香港藝術中心電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。精彩節目輪番上場，萬勿錯過!

**Golden Scene Selection**, proudly presented by the Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd., will bring a series of cherry-picked selections from around the world to the Hong Kong Arts Centre Cinema. Stay tuned!

**放映時間表 Cinema Schedule**

**老師你會不會回來Turn Around**

日期及時間 Date & Time: 22, 23/02 8pm

導演：陳大璞Director: Ta-pu Chen

演員：是元介、夏于喬、趙樹海、陸弈靜、應蔚民

Cast: Jay Shih, Yu-chiao Hsia, Allen Chao, Lu Yi-ching, Ying Wei-min

台灣Taiwan | 2017 |108mins｜國語對白，中文字幕In Taiwanese with Chinese subtitles

故事改編自王政忠老師經歷台灣921地震的真實故事。

本想在大城市成為補習名師的王政忠(是元介 飾)，在實習時卻被派往南投縣稅收最少的中寮鄉爽文國中，學生的頑劣令他只想盡快被調走。9月21日，一場震撼整個台灣的大地震，不僅震垮爽文國中校園，也震碎一班學生的心。因為學生一句：「老師，你會不會回來？」改變了他本想逃走的心。他希望透過每天0.01的改變，和「國樂(中樂)社」、「學習護照」等方式，協助學生走出地震的傷痛，改變這群偏鄉孩子的人生。

After graduating from Kaohsiung Normal University, teacher Wang Cheng-chung (Jay Shih) is assigned to teach at the rural Nantou County Zhongliao Township Shuangwen Primary School, which lacks educational resources. He is prepared to leave after the end of his internship but is met with the Taiwan 921 earthquake. When the students cry and ask him: "Teacher, will you be coming back?", he is deeply moved. He decides to stay with the school for the education of the rural children and hopes to bail them out of the aftermaths of the earthquake.

**奇幻摩天輪 Wonder Wheel**

日期及時間 Date & Time: 24/02 3pm, 25/02 7:30pm

導演：活地亞倫Director: Woody Allen

演員：琦溫斯莉、占貝路殊、茱諾坦普、Justin Timberlake Cast: Kate Winslet, Jim Belushi, Juno Temple, Justin Timberlake

美國USA | 2017 | 101mins｜英文對白，中文字幕In English with Chinese subtitles

珍妮 (琦溫斯莉 飾) 是個鬱鬱寡歡的失婚過氣女星，嫁給喪妻的天涯淪落人肥堪 (占貝路殊 飾)，從他身上得到心靈慰藉和安身之所。肥堪是遊樂園的旋轉木馬操作員，珍妮嫁雞隨雞放棄演員夢，安份守己當個侍應。但隨著肥堪那離家出走的女兒嘉露蓮娜 (茱諾坦普 飾) 回家找避難所，以及夢想當劇作家的英俊救生員米奇 (Justin Timberlake 飾) 的出現，令枯燥乏味的生活泛起暗湧，當各人都以為人生有轉機時，其實卻是一同走進一發不可收拾的亂局......

*Wonder Wheel* tells the story of four characters whose lives intertwine amid the hustle and bustle of the Coney Island amusement park in the 1950s: Ginny (Kate Winslet), an emotionally volatile former actress now working as a waitress in a clam house; Humpty (Jim Belushi), Ginny’s rough-hewn carousel operator husband; Mickey (Justin Timberlake), a handsome young lifeguard who dreams of becoming a playwright; and Carolina (Juno Temple), Humpty’s long-estranged daughter, who is now hiding out from gangsters at her father’s apartment. Poetically photographed by Vittorio Storaro, *Wonder Wheel* is a powerful dramatic tale of passion, violence, and betrayal that plays out against the picturesque tableau of 1950s Coney Island.

**1987 逆權公民**

**1987: When the Day Comes**

*(\*優先上映 Advance Screening)*

日期及時間 Date & Time: 24/02 5pm, 8:30pm, 25/02 3pm

導演：張俊煥Director: Jang Joon-hwan

演員：河正宇、金允錫、柳海真、金泰梨Cast: Kim Yoon-seok, Ha Jung-woo, Yoo Hai-jin, Kim Tae-ri

韓國Korea | 2017 | 129mins｜韓文對白，中文字幕In Korean with Chinese subtitles

1987年1月，一名參加學運的大學生在被警察拷問的過程中死亡，朴處長 (金允錫 飾) 下令將屍體火化以毀滅證據。另一邊廂，當日值班的檢察官崔桓 (河正宇 飾) 拒絕執行任務，並要求解剖驗屍，結果顯示大學生被拷打致死。經調查後，記者尹相參 (李熙俊 飾) 亦意外發現大學生的死因是窒息，事情因而在各大媒體上曝光。種種證據矛頭均指向涉事的警察，官方卻依然堅持他只是死於突發心臟病。當朴處長越想把真相隱瞞，事情就越一發不可收拾……

In January 1987, a 22-year-old college student dies during a police interrogation. Under the orders of Director Park (KIM Yoon-seok), the police request the body to be cremated in order to destroy evidence. Public Prosecutor Choi (HA Jung-woo), who was on duty on the day of the incident, denies the request and calls for an autopsy. The police maintain the lie that the death was a simple accident, resulting from shock. The autopsy results, however, point to torture as the cause of death. Yoon (LEE Hee-jun), a journalist following the case, reports that the death was a result of asphyxiation during torture. Director Park attempts to conceal the truth by ending the case, but the aftermaths and the anger grown in the public are unstoppable...

**黃金花Tomorrow is Another Day**

*(\*優先上映 Advance Screening)*

導演︰陳大利

演員︰毛舜筠、呂良偉、劉美君、冼色麗、凌文龍

香港 | 2017 | 91 min | 粵語對白，中英文字幕

Director: Chan Tai-lee

Cast: Teresa Mo, Ray Lui, Prudence Liew, Bonnie Xian, Ling Man-lung

Hong Kong | 2017 | 91 min | In Cantonese with Chinese and English subtitles

日期及時間 Date & Time: 27, 28/02 8pm

《狂舞派》編劇陳大利，首次自編自導，再度譜出一個香港小社區的真誠動人小故事。

中年屋邨師奶，與老公過著日復日刻板的生活，唯一不同的是，他們有一個患有中度自閉加輕度弱智的兒子。隨著孩子長大，身心開始敵不過他的神經反抗，看著身上一道道被兒子劃破的疤痕，愛儘管多深，也有想放棄的一剎。男人終究喜歡逃避，老公偷食鄰家少女，丟下母子一走了之。面對如此衝擊，能如何走下去？毛舜筠演技毋庸置疑，加上實力派演員劉美君、呂良偉助陣，令電影更溫馨動人。首次演出電影的香港話劇團演員凌文龍更是技驚四座，不容忽視！

Mrs. Wong knows her husband is having an affair, but for the sake of their marriage and autistic son, she has chosen to silently endure. However, the mistress comes to disturb them, and in the end, Mr. Wong leaves home after a fight. Feeling at a loss and struggling to watch over her son by herself, Mrs. Wong begins to plot ways to take revenge against the mistress, but her plans get discovered by other housewives.

Screenwriter Chan Tai-lee, who has worked on *The Way We Dance* and the *Ip Man* series, makes his directorial debut with an affecting look at how an ordinary middle-aged mother copes with domestic crisis and finds a new path for herself.

 Listing – HKAC – Exhibition

**《港式動人動畫》－2007年至2017年香港動畫發展**

**"Moving Tales of Hong Kong Animation": Hong Kong Animation Development from 2007 to 2017**

聯合主辦：康樂及文化事務署、香港藝術中心

Jointly presented: Leisure and Cultural Services Department, Hong Kong Arts Centre

聯合籌劃：香港文化博物館、動漫基地

Co-organised: Hong Kong Heritage Museum, Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 18/11 – 05/03

星期一、三至五Monday, Wednesday to Friday: 10am - 6pm

星期六、日及公眾假期Saturday, Sunday and public holidays : 10am - 7pm

|  |
| --- |
|  |

聖誕節前夕及農曆新年除夕Christmas Eve and Chinese New Year's Eve: 10am - 5pm

星期二(公眾假期除外)、農曆年初一及二休館Closed on Tuesdays (except public holidays) and the first two days of the Chinese New Year

地點:香港文化博物館一樓聚賢廳

Venue: Function Place, 1/F, Hong Kong Heritage Museum

免費入場 Free admission

「《港式動人動畫》－2007年至2017年香港動畫發展」展覽由康樂及文化事務署與香港藝術中心聯合主辦，香港文化博物館與動漫基地共同籌劃，以口述歷史的形式，集中訪問活躍於近十年的香港動畫公司、工作室和動畫創作人，包括C-major Studio、峯制作、ManyMany Creations、影陶士媒體創作有限公司、奇理夫創作、九猴工作室、Paperbox Creations、企鵝實驗室、貓室、深圳市方塊動漫畫文化發展有限公司、線美動畫媒體有限公司、黃炳動畫廊及Zcratch；從而梳理十年間香港動畫界的發展脈絡，並分析這段期間動畫作品的創作理念、風格和特色，於2017年11月18日至2018年3 月5日，在香港文化博物館一樓聚賢廳舉辦。為增加觀眾對本地動漫的認識和豐富展覽內容，展覽期間將免費播影多套得獎動畫，好些片段更是首次播放或少有作公開放映。有興趣的朋友一定不要錯過。

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and the Hong Kong Arts Centre, and co-organised by Hong Kong Heritage Museum and Comix Home Base, the *Moving Tales of Hong Kong Animation – Hong Kong Animation Development from 2007 to 2017* includes interviews of Hong Kong animation companies, workshops, and animators who were active during the past decade, charting the development of the animation industry in Hong Kong and further explaining the creative ideas, styles, and characteristics of animation works [of the period]. The interview video is shown together with the research results and the outstanding works of the participating units of animators, including C-major Studio, FUNG’s Production House, ManyMany Creations Ltd, Intoxic Studio Limited, Mad Keith Workbench Nice Monkey Workshop, Paperbox Creation, Penguin Lab Limited, Postgal Workshop, Puzzle Animation Studio, Simage Animation and Media Ltd., Wong Ping Animation Laboratory, and Zcratch.  The exhibition is held at Function Place, 1/F, Hong Kong Heritage Museum, from 18 November 2017 to 5 March 2018.  To enhance the visitors’ understanding of local animation and to enrich the exhibition, there are screenings of award winning animation films during the exhibition, where some of the footage that has never or seldom been publicly showcased is shown.

**香港藝術學院藝廊展覽 ─ 縮放**

**Zooms - The Gallery of Hong Kong Art School Exhibition in January**

主辦：香港藝術學院藝廊 Presenter: The Gallery of Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 19/01 – 02/02 10am – 8pm（週日及公眾假期休息 Closed on Sundays and Public Holidays）

地點：香港藝術學院藝廊（香港藝術中心十樓）Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F of Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 張小姐 Ms. Cheung 2824 5383, school\_gallery@hkac.org.hk

藝術家: 林磊剛 / 藝術文學士課程\*畢業生(主修攝影)

Artist: Roy Lam / Bachelor of Arts (Fine Art)\* graduate (Photography Major)

\*課程由香港藝術學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦
The programme is co-presented by Hong Kong Art School and RMIT University

林磊剛畢業後繼續從事與攝影相關的工作，現為自由攝影師及藝術導師。他的攝影作品大多以社會景象為題，探討社會發展所衍生的現象，與及其與人的相互關係。

Since his graduation, Roy has kept on doing photography related jobs. As a freelance photographer and art teacher, his photographic works look into the social phenomena, contemplating the issues derived from social development, and the relationships between people.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**藝遊維港Harbour Arts Sculpture Park**

主辦: 香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期 Date: 22/02 – 11/04

地點: 中西區海濱長廊及灣仔Venue: Central and Western District Promenade & Wanchai

免費入場 Free Admission

「藝遊維港Harbour Arts Sculpture Park」由香港藝術中心主辦，主要合作夥伴為恒基兆業有限公司旗下H Queen’s，由森美術館館長暨香港藝術學院藝術教育國際總監南條史生及英國皇家藝術研究院藝術總監Tim Marlow共同策展，將展出新晉及知名本地及國際藝術家的多件雕塑作品。雕塑公園為本港帶來首個國際級雕塑藝術盛會，免費入場，市民可在維港迷人景緻作背景，欣賞國際級藝術品。活動進行期間將同時舉行由香港賽馬會慈善信託基金支持的「藝遊維港」賽馬會藝術教育計劃，帶來一連串多元廣泛的工作坊及教育活動，銳意將藝術帶給所有人，讓不同年齡和興趣的人都能有所得著。

Presented by Hong Kong Arts Centre with support from lead partner H Queen’s by Henderson Development Limited, *Harbour Arts Sculpture Park* features sculptures by emerging and renowned local and international contemporary artists – a first for the artists and the city. Curated by Fumio Nanjo, Director of Mori Art Museum and Director of International Programme at Hong Kong Art School, and Tim Marlow, Artistic Director at the Royal Academy of Arts, the free sculpture park offers a unique opportunity to experience world-class art set against the backdrop of Hong Kong’s iconic skyline. The sculpture park is accompanied by the *‘Harbour Arts Sculpture Park’ Jockey Club Arts Education Programme* supported by lead education partner, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. It is a diverse and extensive programme of workshops and educational activities, with a goal to demonstrate that art is for all ages and interests.

 Listing – Comix Home Base

**PLAY! 香港漫畫巡迴展覽**

**PLAY! Hong Kong Comix Touring Exhibition**

主辦機構：香港藝術中心、動漫基地

贊助機構︰香港特別行政區政府「創意香港」

支持機構：香港駐東京經濟貿易辦事處、香港駐倫敦經濟貿易辦事處、香港駐布魯塞爾經濟貿易辦事處

協辦機構︰香港動漫畫聯會、香港數碼娛樂協會、布魯塞爾漫畫節、赫爾辛基漫畫節、比利時──香港協會

Presenter: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

Sponsor: Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

Supporters: Hong Kong Economic and Trade Office in Tokyo, Hong Kong Economic and Trade Office in London, Hong Kong Economic and Trade Office in Brussels

In Association with: Hong Kong Comics & Animation Federation, Hong Kong Digital Entertainment Association, Brussels Comic Strip Festival, Helsinki Comics Festival, Belgium Hong Kong Society

日期及時間 Date & Time：10/01 – 01/02 10am – 8pm

地點：動漫基地 Venue: Comix Home Base

免費入場 Free Admission

節目查詢Programme Enquiries：2824 5303

漫畫淨係得個「睇」字？點解唔可以玩玩新意思？作為世界上一個獨特的漫畫分支，香港漫畫於過去60年一直薘勃發展，特別在近十年變得更多元，更玩味。為將這「玩意」推廣給海外觀眾，香港藝術中心隆重推出《PLAY! — 香港漫畫巡迴展覽》，展示香港漫畫自1960年代至今的歷史和發展。展覽繼於2017年9月走訪布魯塞爾（比利時）和赫爾辛基（芬蘭）以及11月進軍東京（日本）後，展覽將於2018年1月回歸香港。到時除了展覽外，更會邀請本地漫畫家和海外嘉賓現身會場出席講座、即席繪畫示範和舉行簽名會，與香港的讀者見面。誠邀各位嚟香港漫畫嘅「遊樂園」大玩特玩，齊齊PLAY去香港漫畫新一頁！

Can comics only be “read”? Why can't we “play” with comics? As a unique comics branch in the world, Hong Kong comics has been developing rapidly in the past 60 years, becoming more and more diverse and playful especially in the last decade. To promote this playfulness to overseas audiences, Hong Kong Arts Centre proudly presents PLAY! Hong Kong Comix Touring Exhibition, showcasing the history and development of Hong Kong comics from the 1960s to the present. After touring to Brussels (Belgium), Helsinki (Finland), and Tokyo (Japan), the exhibition returned to Hong Kong in January 2018. Aside from the exhibition, local comics artists and overseas guests greet the Hong Kong public in a series of talks, live drawing demonstrations, and autograph sessions. Let's play together in the playground of Hong Kong comics, and play forward to the future of Hong Kong comics!

**移動漫畫：漫畫漂流記**

**MOVIN’ COMIX: Comix Drift**

主辦: 香港藝術中心、動漫基地Presenter: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 07/2017 – 07/2018

地點：動漫基地（灣仔茂蘿街7號） Venue:　Comix Home Base (7 Mallory Street, Wan Chai)

各位小朋友，你地係咪都試過寄信呢？咁寄漫畫又有冇試過呢？墨仔啱啱喺動漫基地地下大堂設置咗一個「漂書郵箱」，俾大家寄出自己嘅舊兒童漫畫。收到大家嘅漫畫後，墨仔就會定期喺地下公眾休憩空間舉行「漂流書攤」，到時大家就可以嚟揀選自己喜歡的漫畫，免費將佢地帶返屋企！唔好等喇，快啲嚟寄漫畫俾墨仔啦！

Little readers, you should all have posted a letter before, right? How about posting comics? Comix Bubble has just installed a “Comix Mailbox” at the G/F Lobby of Comix Home Base, allowing you to post your old children’s comics. After collecting the comics, Comix Bubble will hold a regular “Comix Bookstand” in Comix Home Base, so that you can choose the comics you like and bring them home for free! What are you waiting for? Come and post comics to Comix Bubble at once!

1. **捐書 - 「漂書郵箱」@地下大堂**

**Book Donation – “Comix Mailbox” @ Lobby, G/F**

時間Time: 一至日Mon – Sun 10am-8pm

1. **取書 – 動漫沙龍 @ G/F**

**Book Taking – Comix Salon @ Shop1, G/F**

時間Time: 二至日Tue – Sun 12nn-8pm

免費入場 Free Admission

**查詢Enquiry:** 28245303, chb@hkac.org.hk

網頁 Website: [www.comixhomebase.com.hk](http://www.comixhomebase.com.hk)

Facebook: Hong Kong Arts Centre

備註: 此活動只適用於兒童漫畫。讀者只需即場登記成為Comix Fan ，就可以在「漂

流書攤」挑選兩本漫畫，先到先得。

Remarks: The activities are just applicable to children’s comics.

After registering as a Comix Fan, each reader can get two comics in the Comix Bookstand on a first-come-first served basis.

**「咔 ‧咔 ‧咔」漫畫三輪車@動漫基地 — 同小朋友玩住講故事系列五**

**Comix Cart @Comix Home Base – Playing & Storytelling with Children Series 5**

主辦：香港藝術中心、動漫基地

Organiser: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

「咔 ‧咔 ‧咔」漫畫三輪車是一項流動漫畫展示計劃，邀請六個香港創作單位把動漫作品裝置於三輪車上，把六個特別為小讀者設計的主題故事帶給觀眾，包括被遺忘了的懷舊遊戲、生物自然、冒險故事、心靈溝通、創造夢想及輕鬆小品等等。漫畫家及插畫家會輪流為三輪車換裝，於動漫基地地下公眾休憩空間停泊一個月，並每次帶來一個節目，將故事帶給各位小讀者及家長。

你有試過失眠嗎？失眠夜你會做甚麼？第五次「咔 ‧咔 ‧咔」漫畫三輪車請來了主人公托利斯，將他失眠夜的故事告訴我們。插畫創作人009與音樂人璧沁會在2月10日來一次跨媒介的合作，將奇幻的插畫與中樂融合，以聽覺和視覺呈現都市人托利斯的失眠奇遇記。準備好睡衣與托利斯一起隨着音樂踏上旅途了嗎？

「漫畫漂流記」同步舉行。小讀者們帶同已經閱讀過的漫畫書，放入設於動漫基地的「漂書郵箱」，把它送給一位新主人，分享閱讀的樂趣。表演當日也會設置「漂流書攤」，小讀者們可即時漂書及揀選喜歡的圖書帶回家，透過漂書活動互相分享好漫畫。

*Comix Cart*is a mobile comics display programme. Six creative units are invited to install their comics works on the cart. There are six phases in the series with different stories and themes especially designed for children, including nostalgic games, living creatures and nature, adventure, spiritual communication, dream realisation, and slice of life. Comics artists and illustrators take turns to decorate the cart based on the featured theme. The cart is displayed at the Public Open Space for one month, with storytelling activities on weekends.

Have you ever had insomnia? What would you do during your sleepless nights? For the fifth Comix Cart display, we welcome Torres to tell us his bedtime story. To be held on February 10, “Torres’ Lullaby” will be a first-ever, cross-media collaboration between illustrator 009 and musician Pik-Sum Chan, bringing on an auditory and visual feast that marries fantastical illustrations and Chinese classical music. Prepare your pyjamas and get ready for the sensational, sensory journey through Torres’ sleepless night.

Meanwhile, young readers can bring along the comic books that they have read and put them into the “Comix Mailbox”, to share the joy of reading. As part of the programme, Comix Home Base will hold a floating book fair simultaneously with a performance, and kids can take their favourite comics book home and pass it on.

**「咔」車展示 Comix Cart Display——The Sleepless Night**

日期及時間Date & Time: 31/01 – 20/02 10am – 8pm

地點：動漫基地地下休憩空間Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base

參與創作人Participating artist：009

**《托利斯失眠夜的安魂曲》現場繪畫 × 二胡表演**

**“Torres’ Lullaby” Live Drawing × Erhu Performance**

日期及時間 Date & Time：10/02 3pm – 5pm

地點：動漫基地地下休憩空間Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base

參與創作人Participating Artist:： 009

參與音樂人：陳璧沁Participating Musician: Chan Pik-sum

語言：粵語Language: Cantonese

免費入場，請網上登記[www.hkaconlineregistration.com](http://www.hkaconlineregistration.com)

Free Admission. Please go to [www.hkaconlineregistration.com](http://www.hkaconlineregistration.com) for registration.

創作人**簡介Artist Biography：009**

香港藝術家，自小喜愛文化藝術，其作品深受日本及歐洲等地影響，風格處於真實與幻想之間，題材主要為人的心理探索，加上自然環境作背景，獨特而且流露出溫暖的感覺。他曾推出不同立體作品和繪本作品，最新繪本作品《The Sleepless Night》及《Heart Throbbing》，反應熱烈。過去也在香港參加了多個藝術聯展，2017年6月更在臺北舉辦《Exchange the Soul》個人畫展，以及11月在香港舉辦《Chemical Action》個人畫展。此外，他也曾跟多個品牌合作，推出不同插畫作品，今後也會從「心」出發，發表更多不一樣的作品。

009 is a Hong Kong artist who has a profound interest in arts and culture. His works are influenced by Japanese and European cultures, with an artistic style stumbling between reality and imagination. The theme of his works is to explore the human psychology, with natural environment as the background, expressing warm feelings in a unique style. Apart from illustrations, 009 has presented different three-dimensional works. His recent books *The Sleepless Night* and *Heart Throbbing* have received enthusiastic responses, and the artworks were displayed in numerous exhibitions in Hong Kong. His solo exhibitions, Exchange the Soul, was held in Taipei in June 2017, and Chemical Action was held in Hong Kong in November 2017. 009 has also collaborated with a variety of brands to create different types of illustrations. He will continue to publish unique artworks that are created from [feelings?] deep in his heart.

**音樂人簡介：**陳璧沁**Musician Biography: Pik-Sum CHAN**

胡琴演奏家。2004年考入香港演藝學院，隨高胡大師余其偉雙主修高胡、二胡及學習廣東音樂；獲音樂榮譽學士學位後，於香港中文大學研究院攻讀音樂。曾擔任竹韻小集、香港演藝學院中樂團及香港青年中樂團之樂團首席。近年致力推廣傳統本土文化，隨粵樂及南音藝術家唐健垣及杜泳學習南音拍和，更曾參演春天舞台音樂劇《輝煌》。多次應邀香港特區政府教育局及香港大專院校介紹胡琴與粵樂藝術，並於香港城市大學中國文化中心作客席藝術家舉行胡琴講座及示範。

Pik-Sum Chan is a huqin performer. She entered the Hong Kong Academy for Performing Arts in 2004 and trained in Cantonese music under gaohu virtuoso Yu Qiwei, with a double major in gaohu and erhu. Upon graduating from the Academy with a Bachelor of Music (Hons) degree, she furthered her music studies at the Chinese University of Hong Kong and was awarded a Master of Arts (Music) degree. She has served as principal for the Windpipe Chinese Music Ensemble, the Academy Chinese Orchestra, and the Hong Kong Youth Chinese Orchestra. In recent years, Chan has focused on promoting indigenous culture and learned the accompaniment of nanyin music under Cantonese music and nanyin virtuosi Dr. Tong Kin-woon and To Wing. She has appeared in The Legendary Fai Wong Musical. She was invited as the speaker by the Education Bureau and education institutions to promote the art of huqin and Cantonese music. She was also the resident artist of the Chinese Civilisation Centre at City University of Hong Kong for huqin seminars and demonstrations.